

dr hab. MAREK BARAN, prof. UŁ

Zakład Języka Hiszpańskiego i Językoznawstwa Stosowanego

Katedra Filologii Hiszpańskiej UŁ

marek.baran@uni.lodz.pl

2023 /2024

Seminarium magisterskie: Językoznawstwo

(z uwzględnieniem językoznawstwa stosowanego, językoznawstwa porównawczego, leksykologii, socjolingwistyki, podejść komunikacyjnych i kulturowo-antropologicznych oraz przekładoznawstwa)

Tematyka seminarium obejmuje szereg współczesnych kierunków językoznawczych, ze szczególnym uwzględnieniem podejść porównawczych, pragmatycznych i kulturowo-komunikacyjnych. Seminarzyści będą mogli realizować także prace dyplomowe związane z teorią i praktyką przekładu - w tym wypadku możliwe jest przygotowanie pracy magisterskiej tak zwaną metodą projektową (np.: tłumaczenie wybranego tekstu o charakterze literackim lub użytkowym wraz z komentarzem dotyczącym zastosowanych strategii i technik tłumaczeniowych).

Przykładowe obszary tematyczne

(+ tematy prac magisterskich z ostatnich seminariów):

-- Specyfika hiszpańskiego obszaru językowego; kontakty międzyjęzykowe:

«Parlache y lunfardo en contraste. Apuntes sobre las modalidades colombiana y argentina del español»

«Hispanidad: entre unidad y diversidad. *Español neutro* en el mundo cinematográfico»

«La modalidad colombiana del español reflejada en las canciones del reguetón»

«La modalidad andaluza del español a través de los vídeos de YouTube»

-- Pragmatyka; socjolingwistyka; podejścia komunikacyjne:

«Lenguaje inclusivo: estrategias lingüísticas utilizadas en la construcción de la identidad de género no binario en español, inglés y polaco»

«El discurso político y la política lingüística de Donald Trump frente a las minorías hispanohablantes en Estados Unidos»

«El conflicto catalán y sus representaciones discursivas»

«Diminutivos y aumentativos en el español de México: análisis formal y funcional»

«La pragmática del humor: análisis de mecanismos interaccionales. El caso de “El Club de la Comedia”»

«El sistema de los pretéritos como fuente de interferencias. Análisis lingüístico de los errores más comunes entre los estudiantes polacos»

«El lenguaje infantil como objeto de los estudios psicolingüísticos»

« Repeticiones y manipulaciones fonéticas en el lenguaje publicitario español»

- - Leksykologia; studia porównawcze:

«Motivaciones léxicas de las denominaciones de los colores de pinturas. Análisis contrastivo»

«Emociones negativas a través de las unidades fraseológicas en español y en polaco»

- - Traduktologia:

«La especificidad de la traducción mélica: canciones rock de *Soda Stereo* y Gustavo Cerati en las versiones polacas»

«Culturemas en la traducción española de *Los Campesinos* de Władysław Reymont: análisis traductológico»

«El lenguaje soez como problema de traducción. Análisis de la versión subtitulada inglesa de la serie *La casa de papel*»